

ENFERMEDADES Y MEDICINAS EN BERNEDO (Álava)

José Antonio González Salazar

Etniker-Álava
Seminario Alavés de Etnografía

El presente trabajo se ha realizado en la comarca alavesa de Bernedo. Contiene las respuestas a las preguntas del cuestionario *Guía para una encuesta etnográfica*, elaborado por José Miguel de Barandiaran. Apartado II. *Usos del Grupo Doméstico. Enfermedades y Medicinas*, preguntas 46-170.

El Bernedo actual es el resultado de la fusión de los antiguos municipios de Arlucea, Marquinez, Quintana y San Román de Campezo con el ayuntamiento de Bernedo. Es una pequeña localidad alavesa dedicada preferentemente a la agricultura, la ganadería y las labores forestales. Se encuentra a 44 km al sureste de Vitoria y su población en el año de 1999 era de 544 habitantes.

GRUPO II. USOS DEL GRUPO DOMÉSTICO. ENFERMEDADES Y MEDICINAS

46. *¿Qué enfermedades son vulgarmente conocidas? Indicar los nombres locales que reciben.*

Las enfermedades vulgarmente más conocidas en esta comarca de Bernedo son entre las de los niños el sarampión, paperas, erisipela, garrotillo, tos ferina, garganta, oídos malos, mal de boca y cólico miserere o apendicitis. Entre las de los adultos citaremos la hernia, lumbago, hemorragia, estómago caído (dilatado), romanizo (coriza), asma, bronquitis, gripe, sarna, cólico (diarrea o cirría), reuma, cólera, rotura de hueso (tronzar), tisis, herpes y fiebres maltas.

47. *¿Qué síntomas las anuncian o presagian?*

Todas las enfermedades no tienen los mismos síntomas. La fiebre está presente en varias; se percibe ésta en los ojos que se muestran más brillantes y cargados, en los pómulos de la cara enrojecidos y en que el cuerpo está amodorrado.

En las fiebres maltas el agotamiento, cansancio y altibajos de fiebre son algunos de los síntomas. En caso de sarna aparece picor entre los dedos. Delgadez pronunciada y tos son síntomas de los tísicos. El dolor de tripas se da en el cólico miserere. Hinchazón y bultos debajo de los oídos eran señal de paperas. La tos ferina empezaba con tos seca y después se desarrollaba. El sarampión comenzaba con la aparición en la piel de "ronchones" (círculos pequeños) de tono rojo.

48. *¿Qué se deduce del color de los cabellos?*

El color blanco es señal de envejecimiento o de haber pasado una vida dura de sufrimientos y disgustos.

De los demás colores no se deduce nada. Sólo sirve para diferenciar o apodar al que tiene otro tono de pelo. Así se emplean apodos como "el rubio" o "la cana" tanto aplicado a personas como animales.

49. *¿Del de los ojos?*

Muchas mujeres se daban cuenta del estado de salud de las personas ya que del mismo modo

que los disgustos y preocupaciones ponen el cabello blanco o "cano", también aclaraban los ojos.

50. *¿De la forma de las cejas?*

Sobre las cejas no se dice nada o no recuerdan haber oído nada.

51. *¿Qué fenómenos naturales se tienen por signos de salud?*

Se tiene como signo de salud el color de la cara. Si es blanca indica que el sujeto no está bien, pero si está colorada es señal de que rebosa salud. También se toma como señal de salud la fortaleza física, el tener buen apetito y ser buen trabajador. Otro reflejo de salud es estar relleno de carne pero no gordo, por esto en Obécure dicen:

"No hay mejor espejo
que la carne encima el hueso".

52. *¿Qué temperamentos se distinguen?*

Ciertos adjetivos referidos a personas expresan su carácter o temperamento. No se trata de virtudes o defectos como "envidioso" o "generoso", sino de los modos de ser de las personas: tranquilo, nervioso o bien *motela*, *odoltsua*, etc.

Los caracteres que se distinguen son los alegres-tristes y los tranquilos (templaos)-nerviosos. El alegre es de natural simpático y agradable para el trato. El serio es más seco y descarado, da desplantas en las relaciones con los demás. El tranquilo no se altera, tiene "pachorra". En Bajauri al nervioso, al que no puede parar, le llaman "terrati-lla". Dicen que algunos son bruscos, de genio bruto, pero que "no valen para hacer mal a nadie" mientras que otros callando hacen daño.

53. *¿De dónde provienen los sueños? Dichos referentes a los sueños. Oraciones para tener buenos sueños.*

En Obécure decían que se tienen sueños por la noche por beber agua antes de acostarse. Y que si sueñas que ha muerto uno de casa habrá visita de uno de la familia.

En Bernedo para poder dormir y descansar bien rezaban al acostarse la siguiente oración:

"Santa Mónica bendita,
madre de San Agustín
a vos encomiendo mi alma
que nos vamos a dormir".

54. *¿Qué se cree acerca del estornudo? Nombres que recibe. Fórmulas o jaculatorias ante el estornudo.*

El estornudo era manifestación de haberse resfriado. Al estornudar un niño se decía "Jesús" o "Jesús, María y José".

55. *¿Qué se juzga del aire de la noche? Nombres que reciben los aires buenos y los aires malos para la salud.*

El viento de la noche lo consideraban saludable para la tos ferina y para los bronquios. Relatan casos de curación de tos ferina gracias a dicho viento de la noche. Los alimentos se sacaban a la ventana, al sereno de la noche, tanto antes de guisados como después. Lo mismo se hacía con el agua o con el vino. No había frigorífico. Hoy en día incluso, abren durante la noche las ventanas de los almacenes de patatas para que se conserven bien.

En la matanza del cerdo, después de "chucarrarlo" y quitarle el vientre se dejaba una noche en la calle al sereno antes de descuartizarlo. La matanza no se debe hacer ni con niebla ni con viento solano (del sur) porque después se estropean las carnes; tampoco debían hacerse los chorizos en esas condiciones.

La ropa no debía quedar al sereno porque era como dejarla al sol, se le comían los colores.

El viento del norte se considera bueno para la salud. Alivia y refresca en verano. El solano o bochorno que sopla del sureste es malo. Estropea los alimentos. Al salir este viento es frecuente que duelan la cabeza, los riñones; también se tiene sensación de cansancio. De este viento dicen: "El bochorno malo en invierno y peor en verano". Contra este viento no se encuentra refugio, sopla en todas partes.

56. *¿Qué medios se emplean para mejorar el aire de la cámara? ¿Se queman o se cuecen hierbas u otros productos? ¿Cuáles?*

Para perfumar la atmósfera de una habitación se depositaban maguillas (manzanas silvestres) entre la ropa de los armarios. Se quemaban flores de saúco y de malva, bendecidas el día de San Juan, para desinfectar el cuarto. Si al mismo tiempo se quemaba alcohol además de quitar los olores de la habitación servía para que ésta se templara en invierno. Para dar buen olor también se quemaba azúcar.

57. *¿Qué vestidos se tienen por sanos y qué por insanos? Cualidades atribuidas a los tejidos de lino, algodón, lana, fibra sintética, etc., o al calzado fabricado con piel, goma, etc. Prendas de sujeción: gerriko, faja, corpiños, sostenes. Ropa ligera, ropa de abrigo.*

En el vestido se consideraban el lino, algodón y lana tejidos más sanos que las fibras sintéticas porque éstas no dejan transpirar al cuerpo, mientras que aquéllas absorbían el sudor.

En cuanto al calzado, se tenía por más sano el de "material" (cuero) ya que el de goma recalienta los pies o los deja helados.

Los hombres llevaban rodeada la cintura de una faja larga, porque les "sujetaba el cuerpo" para trabajar, y evitaba el frío al estómago.

58. *¿Qué enfermedades son consideradas como signos de salud? ¿Qué se cree de las crecederas, de los diviesos, de las hemorragias nasales, etc.?*

Se ha considerado como signo de salud el sangrar por la nariz, creyendo que sobraba sangre y que había que echarla por la nariz.

En Obécure las crecederas eran indicio de que el niño iba a ser buen mozo.

59. *¿Qué se reconoce como causas de enfermedades?*

Como causas de enfermedad se reconocían las siguientes:

- Las mojaduras que producen resfriados, pulmonías y reumas.
- Las corrientes de aire, resfriados.
- El beber aguas malas trae tifus.
- El comer mucho cerdo da reuma.
- El beber vino en exceso y fumar debilita la salud.

60. *¿Qué alimentos se tienen como insanos? ¿Qué virtudes curativas se atribuyen a las diversas clases de agua? ¿Qué alimentos o bebidas antes considerados como buenos, se tienen hoy en día por perjudiciales?*

En general todo lo que se comía se consideraba sano.

En Obécure para curar las morreras bebían el agua del río Abaisolo. En Urturi lo hacían de la

fuelle de Ezquerran que era ferruginosa, porque daba apetito. En Bajauri, le daban un valor considerable a la fuente bendecida, dicen que siempre que pasaba el obispo de Laño a Lagrán la bendecía. En cambio a la fuente de Orzuria la tenían por insana y dicen que era dura y no se conseguía con ella buen cocido en la cazuela. En Bajauri dicen que las mejores fuentes son las que nacen entre lastras y en las laderas norte, mientras que las que nacen en laderas que dan al mediodía (sur) son peores.

El licor (ron de Viana y orujo) lo tomaban en pequeñas dosis como remedio cuando las tripas estaban tristes o el estómago en pesadez. Para el mismo fin se guardaba una botella de orujo o anís con guindas o arañones en maceración.

61. *¿Qué alimentos calientan el cuerpo, y cuáles se consideran como refrescantes? ¿Qué bebidas son caloríficas y cuales refrescantes?*

Se consideran alimentos que daban calor el potaje, patatas con tocino, las habas y las sopas de ajo con chorizo y huevo batido que en Bajauri conocen como sopa de cura.

Al vino lo consideran como bebida que calienta, pero también lo han tomado como refresco; lo ponían en agua a refrescar.

Se consideran como alimentos refrescantes las ensaladas de lechuga, tomate, cebolla y pepino. También las frutas tales como ciruelas, manzanas y peras. La gaseosa, la cerveza y la sangría de vino y frutas se tomaban como bebidas refrescantes.

En Obécure confeccionaban un refresco para el verano, echando a un kilo de azúcar el zumo de dos limones que empapaban el azúcar. Cuando tenían sed a un vaso de agua le añadían una cucharada del azúcar con limón.

62. *¿Con quién se consulta en caso de enfermedad? ¿En qué casos se recurre a curanderos/as? Señalar el lugar o localidad del curandero al que se acude o se acudía y su especialidad. ¿Se conoce la figura del "saludador" o "donadua"? ¿Qué se recuerda de sus virtudes curativas?*

Las madres eran las que ponían el primer remedio a las enfermedades y sólo a última hora acudían al médico, de tal forma que si algún vecino había tenido algún síntoma parecido se seguía su consejo antes de consultárselo al médico.

Recuerdan que se acudía al curandero para que colocara los huesos en caso de fractura o para poner el estómago cuando estaba “caído” para lo cual iban a Quintana o a Lagrán según el fuera el problema. A otro tipo de curanderos se acudía cuando el médico no conseguía quitarles la dolencia.

Hoy se visita al médico al menor destemple y algunos por rutina. Antes se evitaba su consulta como si fuera maléfico su contacto.

En la documentación aparecen pagos a saluadores, a los que se acudía para curar a los animales o para prevenir los males. Hoy nadie recuerda a estos personajes; el veterinario los ha eliminado. Uno de los ganaderos de San Román de Campezo de hace 50 años gozaba de fama de tener un don especial para curar a los animales de los demás pero no le servía para sanar a los suyos propios. Todos los pueblos de la zona acudían a él. Con unos trozos de vela bendecida hacía una cruz sobre el ganado enfermo a la vez que recitaba una oración. Cuando murió se acabó tal práctica.

63. *¿Por qué síntomas se reconoce la convalecencia?*

Los síntomas para conocer la convalecencia de un enfermo eran la palidez, las ojeras y la debilidad que manifestaba en sus movimientos.

64. *¿Qué medios se emplean para conservar la salud?*

En general para tener buena salud dicen que había que evitar los excesos en el comer o en el beber o también en trasnochar. En las romerías a los santuarios que se hacen anualmente, es costumbre el pedir la salud para el año hasta la romería siguiente.

65. *¿Para evitar ciertas enfermedades?*

Para evitar algunas enfermedades se acudía a determinadas ermitas. A San Víctor de Obécure se subía para no tener dolor de cabeza. A San Tirso para evitar el dolor de muelas, a Ntra. Sra. de Okon para tener buen parto, a San Fausto de Bujanda para obtener descendencia y a los conjuros de Barria (Álava) y de Arbeizar (Navarra) para evitar el daño de las brujas en la propia persona.

En Bajauri, a los que se encontraban débiles les daban un reconstituyente para tener salud. Éste lo preparaban con una botella de vino moscatel, un huevo con la cáscara, un limón y azúcar. Lo deja-

ban alguna noche al sereno. Cuando se había deshecho la cáscara del huevo se empezaba a tomar a vasos.

66. *¿Qué remedios o medicinas se conservan de ordinario en casa? ¿Qué productos de farmacia? ¿Se conservan hierbas medicinales? Anotar nombres. ¿Qué ungüentos, jarabes o brebajes se elaboran en casa? Indicar las fórmulas para su preparación.*

En casa es frecuente tener ciertos productos de farmacia como alcohol, agua oxigenada, mercurina, aspirinas, alguna pomada para golpes y tiritas para las heridas.

Siempre se ha hecho recolección de ciertas plantas medicinales para estar prevenido en caso de necesidad. Hoy se siguen recogiendo aunque en menor medida y variedad debido al mayor uso de fármacos. Aún se recolectan manzanilla (*Matricaria chamomilla*) y “té de peña” (*Jasonia Glutinos*). Se han de recoger entre la Virgen de agosto (día 15) y la de septiembre (día 8). Ambas plantas se toman en infusión después de las comidas cuando hay problemas de estómago. Para la misma utilidad en Quintana recogen en el monte menta poleo. También se ha recolectado tomillo (*Thymus vulgaris*), práctica que no se ha perdido del todo, y que preparado en forma de tisana se tomaba para “adelgazar la sangre”. El espliego (*Lavandula officinalis*) se colocaba debajo de la almohada para el dolor de cabeza. Compraban hojas de eucalipto (*Eucalyptus globulus*) para tomar vahos cuando se cogían catarros. Una planta usada más recientemente es la verbena (*Verbena officinalis*) que en otros lugares cercanos como en Atauri la conocen con el nombre de “hierba de San Juan”. En Bernedo la han usado para la circulación de la sangre, el catarro y los bronquios. El orégano (*Origanum vulgare*) alguno lo ha utilizado como especia para la elaboración de las morcillas.

Ya se ha perdido la costumbre de llevar ramos de flores de “sabuco” (*sambucus nigra*), malva (*malva silvestris*), y rosas. Después de misa los bendecía el cura y se guardaban en casa todo el año para remedio de las enfermedades de hombres y ganados. En Obécure recuerdan que las malas se tomaban en forma de vahos para los ojos y en las cuadras colgaban pequeños manojos de flor de “sabuco” bendecidos ese día de San Juan para proteger a los ganados. En Obécure se tomaba la raíz de ortiga (*urtica urens*) en tisanas para adelgazar la sangre (¿para purificarla?) y para quitar la ronquera. Las hojas de “plantaina” (*plantago major*) las empleaban contra la pulmonía y el caldo de bellota de roble contra la descomposición. En Villaverde con el llantén (*plantago major*) curaban

las heridas. En Bajauri trataban el eccema con hojas de nogal.

Lo mismo en Bajauri que en Urturi recuerdan que en el tiempo del trabajo con el hacha en el monte, se untaban en las manos una mezcla de aceite y cera de abejas. En algunas casas de estos pueblos nunca ha faltado el ungüento. En Obécuri había otro ungüento que se aplicaba en los granos infectados y también servía para extraer pinchos o espinas clavados en la piel. Se obtenía de la cocción de la siguiente mezcla:

- La segunda corteza del "sabuco" (*sambucus nigra*).
- Hojas carnosas de "campanillas" (*umbilicus rupestris*) de las paredes.
- Vino.
- Aceite y cera virgen.

Últimamente se le añadía un poco de la pez con que marcaban a las ovejas. También en Obécuri otro de los remedios para los granos consistía en aplicarles una hoja de malva (*malva silvestris*) con un poco de manteca de cerdo.

En Navarrete para madurar los granos hacían un preparado a base de freír malvas con aceite de oliva.

Contra las quemaduras de la piel en Bajauri obtenían otro ungüento como resultado de la mezcla de:

- "Campanillas" de pared (*umbilicus rupestris*).
- Corteza de "sabuco" (*sambucus nigra*).
- Tocino rancio de cerdo.
- Polvos secantes que compraban en el mercado.

Se preparaba en el sartén y lo colaban con un trapo.

En Bernedo para la sarna se hacía un ungüento con azufre, manteca y aceite.

67. *¿Se recurre algunas veces a las sangrías? ¿Por qué? ¿Quién hace la operación de hacer sangrar?*

Cuando alguien tenía pulmonía el médico se la curaba haciéndole una sangría. También había personas que junto a una vena colocaban unas "sangujas" (sanguijuelas) con un poco de azúcar. Las cogían en el pozo de Faido o de Maestu, o en la laguna de Urturi. Para curar anginas y catarros se recurría también a la sangría. La finalidad dicen

que era quitar la sangre mala. Hoy nadie mantiene esta práctica ya que se sigue el dictamen de los médicos.

68. *¿Se hace uso de baños? ¿Dónde? ¿Cuándo? ¿Con qué fin?*

Las personas mayores por culpa del reuma se quedaban torpes de piernas y a veces con dolores. En estas circunstancias iban a los baños de Arnedillo (Rioja). Se solía acudir dos veces por año en primavera y en otoño. Otros baños se hacían en casa, así cuando uno enfermaba de pulmonía le introducían en el cuenco de hacer la colada con agua bien caliente. Este baño se practicaba durante nueve días. El fin que buscaban era que sudara y echara el mal.

En Obécuri dicen que para quitar el pasmo cogido por un frío, se tomaban vahos de agua hervida con laurel, paja de la ristra de ajos, romero, peladura de naranja y rescoldo (ceniza y brasas). Todo esto colocado en un barreñón se cubría con una manta y el enfermo desnudo se colocaba dentro de la manta para inhalar los vahos.

69. *¿Se hace uso de ventosas? ¿Quién las aplica? ¿Qué instrumentos se emplean?*

Se hacían ventosas para sacar el frío. Se colocaba un trozo de patata sobre la parte enferma con una cerilla encendida y clavada en el mismo o una guata encendida. Se cubría con un vaso sin dejar respiración e iba absorbiendo la piel, que se introducía en el vaso, y así salía el mal. Se ponían en el pecho o en la espalda para combatir el catarro y la pulmonía y eran las mujeres de la casa quienes las aplicaban.

70. *¿En qué épocas están indicadas las ventosas y las sangrías?*

Se practicaban en primavera y otoño, cuando se originaban los catarros y resfriados.

71. *¿Se emplean purgantes como preventivos? ¿Qué purgantes? Purgantes elaborados en farmacias. Infusiones caseras. Indicar sus ingredientes y las fórmulas empleadas en su preparación.*

Como purgante se utilizaba aceite de ricino, agua de carabaña, jarabe de manzana, dos cucharadas de aceite de oliva o una irrigación. Estas cosas hoy nadie las utiliza. Acuden a los medicamentos modernos.

72. *¿Qué clases de vomitivos se conocen? ¿Cuándo se recurre a ellos?*

Indigestiones, envenenamientos, intoxicaciones, borracheras.

Cuando no se tenía bien el estómago, para devolver y quedarse tranquilo, se tomaba como vomitivo agua caliente (Obécuri) o se introducían los dedos en la garganta para provocar el vómito (Obécuri y Bajauri).

A los borrachos para vomitar les daban a oler amoniaco (Obécuri y Bajauri) o les daban a tomar café con sal (Bajauri).

73. *¿Se cree que las enfermedades pueden venir de sortilegios o maldiciones? ¿Cómo sucede esto? ¿Cómo puede uno inmunizarse contra los sortilegios? Un nombre de estas maldiciones es begizko ("echar el mal de ojo") ¿Qué síntomas produce el begizko? ¿Quién puede hacer begizko o sortilegio? ¿Gitanos, mendigos, enemigos? Remedios contra el begizko: amuletos (kutunes). ¿Qué características tienen estos amuletos? ¿Quién los confecciona? ¿Dónde se colocan?*

En la comarca de Bernedo se creía que por culpa de las maldiciones y malos deseos o quereres, sobrevenían desgracias, enfermedades e incluso la muerte a las personas. Hoy ya nadie cree en estas cosas. Las causantes de todos los males eran las brujas. Especialmente se cebaban en los niños. Se notaba que los niños estaban bajo la acción de las brujas en que no paraban de llorar.

Como remedio se acudía a los conjuros de Arbaizar. Había que acudir todos los años. La virtud de los conjuros no servía más que para el año. Se llevaban a conjurar cordones de lana, medallas y cruces de madera que después se los ponían las personas o se colocaban en la puerta de casa o en la cuadra para proteger a los animales que también eran víctimas de las brujas.

También se llevaban a conjurar unas bolsitas de tela. Iban adornadas con motivos cristianos y contenían frases del evangelio por lo que se conocían por "evangelios". Eran confeccionadas por monjas que se las daban a sus familiares y amigos. Después de conjuradas se colocaban en la cuna o en la ropa del niño.

74. *¿Qué se juzga del contagio? ¿Cómo se llama? ¿Qué enfermedades son contagiosas? Epidemias conocidas en la localidad en lo que va de siglo. Remedios generales en casos de epide-*

mias. Cuarentenas y aislamientos de enfermos. Asistencia en caso de enfermedades contagiosas. ¿Cómo se denomina en euskera la epidemia?

El contagio sólo se atribuye al contacto. Entre las personas mayores el verbo contagiar se sustituye por "apegar" (me has "apegado" la gripe). Las enfermedades tenidas por contagiosas son el sarampión, las paperas, la boca mala entre los niños, la sarna, la tisis, la tuberculosis y la gripe.

Recuerdan como epidemia importante la gripe del 17 en que murieron muchas personas mayores. En las epizootias acudían a San Jorge de Azuelo en Navarra.

El pueblo de Urturi tiene dos lavaderos, en caso de epidemia uno lo destinaban para la ropa de los enfermos. En Obécuri quemaban "ginebros" (*juniperus communis*) para librarse de la epidemia. En Bajauri cuando tenían enfermos a los niños, los sacaban fuera del pueblo a la espera de los pastores que volvían del monte. Les tenían que echar el aliento antes de entrar en el pueblo. Esto lo tenían que realizar durante nueve días. La virtud les venía a los pastores por haber estado todo el día en contacto con las hierbas del monte.

75. *¿Se recurre a votos y peregrinación para curar ciertas enfermedades? ¿En qué consisten tales votos? ¿Llevar hábitos? Describirlos. ¿Hacer ciertas prácticas? Detallarlas. Lugares o santuarios a los que se peregrina, indicando la enfermedad que allí se cura.*

Ha habido costumbre de acudir a Ntra. Sra. de Okon para conseguir salir airosos de las dificultades y enfermedades. Era frecuente, hace unos años, hacer promesas tanto de ir a algún santuario como de vestir algún hábito, especialmente las mujeres. El hábito era un traje normal pero de color del hábito carmelita o de otra orden religiosa, con un cordón. Había quien llevaba sólo el cordón. La promesa consistía en el compromiso de llevar puesto el hábito un tiempo determinado. Entre los hombres se hacía la promesa de llevar el pendón en las rogativas hasta la ermita de Ntra. Sra. de Okon.

A la ermita de San Víctor de Obécuri se acudía el día de su fiesta, 14 de mayo, para protegerse del dolor de cabeza. Después de la misa se abría la puerta de un pequeño armario que se hallaba a la mano derecha para librarse del dolor de cabeza o bien para que no les entrara. Otra forma de alcanzar del santo la misma gracia consistía en dar tres vueltas alrededor de la ermita rezando un padre nuestro después de cada vuelta y añadiendo al final un credo. Acudían de los pueblos cerca

nos para conseguir tal curación. Hoy la ermita está hundida y se ha levantado una pequeña capilla por ser el patrono del pueblo. Se siguen encomendando al santo en caso de dolor de cabeza pero al no conservarse el armario ya no se introduce la cabeza en ningún sitio.

En el pueblo de Bujanda se conserva en la parroquia el cuerpo incorrupto de San Fausto Labrador. Los matrimonios sin descendencia acuden a él para obtenerla. La promesa que se hacía era de un saco de trigo en la creencia de que si no la cumplían se les moriría el hijo así conseguido.

Las embarazadas iban al santuario de Ntra. Sra. de Okon para obtener la gracia de un buen parto. Para ello tenían que hacer un toque de la campana tirando de la cadena. A la ermita de Okon se acudía para implorar ayuda en todas las necesidades. Por el año 1960 su sacristía estaba llena de exvotos por las gracias conseguidas. Colgaban de las paredes trenzas de pelo, muletas, escayola de un brazo y otros muchos. Se retiraron hace años y no queda hoy más que un cuadro al óleo con el motivo de su agradecimiento a la Virgen. Los de Navarrete tocaban la campana de Okon para no tener dolor de cabeza.

La ermita de San Tirso se encuentra en la sierra de Toloño en su cumbre. Es jurisdicción de Bernedo pero está en la muga con La Rioja Alavesa. Es otro lugar sagrado al que se ha acudido para remedio de los problemas de dentadura. A San Tirso se le ha tenido como abogado contra el dolor de muelas. Algunos subían a su ermita descalzos. Otros se conformaban con besar su imagen o pasarle un pañuelo y aplicarlo a la muela dolorida. Los del pueblo de Villaverde, el día que subían a San Tirso de rogativas, con el agua que se bendecía en el campo se untaban las muelas para preservarlas del dolor durante el año.

A San Antonio de Urkiola ha sido costumbre acudir para obtener pareja o descendencia. El día de San Antonio (13 de junio) se organizaba un autobús hasta Urkiola. Hoy no va apenas nadie.

Cuando a un niño le costaba romper a hablar, lo llevaban a la ermita de Sta. Isabel de Ullibarri-Jauregi el día de su fiesta. Otro procedimiento para obtener este remedio era intercambiar el pan con un mendigo y dárselo al niño.

Todas estas prácticas hoy ya nadie las utiliza si no es por conservar una costumbre curiosa.

76. *¿Se emplean fórmulas, gestos y bendiciones en la curación de ciertas enfermedades?*

¿Cuáles son? Describir los ritos de curación en santuarios o ermitas.

Los de Villaverde el día que acuden de rogativas a la ermita de Ntra. Sra. de Okon, concluido el acto y por su cuenta colocan en un bastón alguna prenda que llevan puesta y la pasan por la imagen de Sta. Lucía y se la vuelven a poner. De este modo tendrán buena vista.

A los conjuros de Arbaizar (Navarra) se llevaban entre otras cosas unos cabos de vela. Cuando enfermaba el ganado lo encendían y dejaban caer la lágrima de la vela sobre el lomo del animal enfermo marcándole una cruz con intención de curarlo.

77. *¿Se pueden transmitir enfermedades a personas o animales y plantas por un simple acto intencional? Con qué procedimientos? Velas, monedas, alfileres, etc.*

En Bajauri dicen que una gitana echó la maldición a una persona y consiguió su propósito.

En la mente de la gente persiste la creencia que las brujas hacían daño a las personas, animales o cosas con su mal querer.

Hoy estas creencias han desaparecido de la actual sociedad.

78. *¿Se pueden hacer desaparecer determinadas enfermedades enterrando algún objeto? ¿Qué objeto? ¿Cómo se hace esto?*

Se ha creído que si uno se mete una patata al bolsillo, padeciendo de reuma, éste se va curando y desapareciendo a medida que se va secando la patata. En Bajauri y Obécure cuando uno se "escalaba" (se escocía) en verano al andar o trabajar mucho, se metían un cardo al bolsillo o en la boina para evitarlo.

Se consigue que desaparezcan las verrugas contando tanto número de garbanzos como de verrugas uno tiene y tirándolos al río sin mirar. Otro medio para conseguir este mismo propósito era esconder tantas bayas de "ginebro" (*juniperus communis*) como verrugas se tenían. En Obécure para quitar las verrugas escondían tantos garbanzos como verrugas se padecían en un lugar que no supiera nadie. En Bajauri cuando se tenían verrugas se las quitaban respondiendo al sacerdote cuando invitaba en misa al "orate fratres" respondiendo "fuera verrugates". También lo hacían enterrando tantos garbanzos como verrugas en un lugar por el que no fueran a pasar nunca. Otro procedimiento usado en Bajauri era lavar las verrugas con

la espuma que se produce en los charcos del suelo al caer una tormenta. También yendo a lavarlas a la fuente del puerto Herrera. En Bernedo curaban las verrugas metiendo las bayas de "ginebro" en una bolsa de tela escondiéndola en un lugar por el que no se debía volver a pasar. También colocando hojas de nogal en lugar de bayas de "ginebro".

79. *¿Se pueden curar algunas enfermedades con lavados? ¿Qué lavados? Lavados rituales en fuentes, pozos, rocío, etc.*

En toda la comarca de Bernedo se tomaba "la sanjuanada". Durante la mañana de San Juan antes de que saliera el sol tomaban el rocío desnudos. Así evitaban enfermar de sarna. Desnudos se metían por los trigos. En Antoñana se metían en las piezas de avena. En San Román de Campezo se metían en el pozo de Zurbaita antes de la salida del sol el día de San Juan y de este modo eludían la enfermedad de la sarna. En Urturi dicen que este día había que lavarse la cara con el rocío antes de salir el sol para tener el cutis fino. En Orbiso se lavaban la cara en la fuente antes de salir el sol o iban a los trigos a tomar el rocío desnudos porque así se quitaba la pereza a madrugar. En Santa Cruz del Fierro se lavaban la cara antes de salir el sol en esta fecha para no ponerse morenos en todo el verano; lo hacían sobre todo las chicas.

En Bernedo había una fuente, hoy captada por los del pueblo de Navarrete, que llamaban la Fuente de la Salud. Los de Obécuri para curar las morreras de los labios iban a beber agua al río de Abaisolo.

80. *¿Se curan ciertas enfermedades frotándose con algún objeto, o pasando debajo de alguna cosa? Introducción de la cabeza en oquedades, campanas, etc. Mediante qué procedimiento se cura la hernia en la noche de San Juan.*

En Obécuri se curaba el dolor de cabeza introduciéndola en un armario de la ermita de San Víctor. En la iglesia de Bujanda se pasan por la momia de San Fausto, que se guarda en ella, objetos como boinas, pañuelos, pulseras, relojes o rosarios y otras cosas para curar los males. Los de Villaverde pasan por la imagen de Sta. Lucía de la ermita de Ntra. Sra. de Okon en Bernedo para que les cuide la vista.

81. *¿Se pueden curar algunas enfermedades lanzando lejos algún objeto, o dejándolo secar o pudrir?*

En Bajauri y Obécuri dicen que el reuma se cura metiéndose una patata en el bolsillo y a medida que va secándose reduce el reuma.

82. *¿Se pueden curar las enfermedades con tomar las medidas del miembro enfermo? ¿Con qué se mide? ¿Qué se hace del instrumento de medida empleado? Enrollarse con cerilla, con cordones.... Pesajes en balanzas de santuarios...*

Sobre este tema no saben nada.

83. *¿Se llevan sobre el cuerpo objetos o fórmulas para preservarse de enfermedades o para curarse? ¿Dónde se llevan? Estampas, escritos, hábitos, cordones, pulseras, piedras, vegetales, etc. Contra el reuma, endurecimiento de pechos, males de garganta, etc...*

Para evitar las escoceduras se llevaba un cardo en el bolsillo o en la boina y para no tener reuma se metía una patata en el bolsillo. Hoy en día la gente se coloca una pulsera de cobre de venta en farmacias para verse libre del reuma.

Para no tener lombrices se colgaban del cuello un collar de ajos o se tomaba caldo de manzanilla y ajo.

Para evitar las almorranas se llevaba en el bolsillo una rama de milenrama (*achillea millefolium*).

Se acudía a los conjuros y se compraban escapularios con citas del evangelio dentro de las bolsas. El que los llevaba se veía protegido de las enfermedades especialmente de las producidas por brujas.

84. *¿Qué días hay especialmente indicados para ciertas curaciones? Solsticio de verano, noche y mañana de San Juan, fases de la luna, santos del calendario cristiano.*

La sarna se curaba o se evitaba tomando el rocío antes de salir el sol el día de San Juan. Esta práctica era así mismo útil para no coger catarros. El mismo día de San Juan se recogían flores de malva, saúco y rosas para curar diversas enfermedades de personas y animales. Las rosas para los ojos, las malvas para tisanas que curaban el catarro y el saúco para las muelas y catarro. Había que recogerlas antes de la salida del sol. Cuando se le hinchaba la pata al buey le aplicaban un emplasto de malvas.

En Atauri antes de salir el sol el día de San Juan cogían verbena (*verbena officinalis*) y decían:

"Cojo la verbena la mañana de San Juan para que no me pique en todo el año sapo ni culebra ni cosa que me haga mal".

En Obécuri las mujeres se cortaban las uñas los lunes y los viernes las puntas del pelo para que les saliera más fuerte. Los hombres se cortaban el pelo en luna menguante para no quedarse calvos.

Por San Blas (día 3 de febrero) se bendecían alimentos tanto para personas como para los animales. Se tomaban para evitar males de garganta.

85. *¿En qué enfermedades se recurre a activar la transpiración? ¿Con qué medios? Bebidas, vahos y otros remedios para hacer sudar.*

Para echar fuera los catarros y resfriados en Obécuri se tomaban vahos calientes para sudar. Se ponía agua hirviendo en una cazuela a la que se le añadía rescoldo, una rama de ajos y otra de laurel y se colocaba el enfermo encima de la cazuela cubierto con una manta. En la mayoría de los pueblos los vahos que se han tomado contra el resfriado eran de las flores del ramo de San Juan.

En Navarrete recuerdan que el muermo de las caballerías lo curaban con las flores de "sabuco" (saúco= sambucus nigra).

Otro procedimiento curativo de los resfriados era tomar vino cocido con manteca de cerdo y miel y una copa de licor para sudar. Más modernamente tomando leche caliente con coñac y una aspirina y metiéndose en la cama con mucha ropa para sudar.

86. *¿Contra qué enfermedades se usan las fricciones? ¿Con qué objetos se fricciona? ¿Qué líquidos u elementos se emplean para las friegas?*

En Obécuri recuerdan que para quitar la sarna, sobre todo la de las cabras, se daban friegas de un preparado que era resultado de la mezcla de aceite, levadura de pan y azufre.

En Bajauri para los golpes se daban friegas de alcohol.

En Bernedo se usaban friegas de alcohol en pecho y espalda para el catarro.

Actualmente se dan friegas de preparados farmacéuticos contra los golpes.

87. *¿A qué causas se atribuye la fiebre?*

La calentura o fiebre se atribuye a una mala digestión o algún disgusto. Otros encuentran su

causa en otras enfermedades distintas. Dicen que antes no se sufría de fiebres como ahora.

88. *¿Qué clases de fiebres se distinguen?*

No se hacen distinciones. Sólo se conoce la fiebre normal o calentura y las fiebres maltas.

89. *¿Qué remedios se emplean contra la fiebre?*

Contra las fiebres maltas dicen en Obécuri que era buen remedio meter dos cangrejos de río en un cuartillo de aguardiente y tomar después una copa de ello cada mañana. Y contra la calentura tomar baños en agua caliente con rescoldo. Para quitar la fiebre en Obécuri también asaban una cebolla y se la aplicaban en la región lumbar. En Bajauri recurrían a los baños de agua caliente y en general todos recurrían a encamarse y abrigarse. Actualmente se recurre a aspirinas y a guardar cama.

90. *¿Qué remedios se aplican contra la tos y los males de garganta? Indicar los nombres locales de los diversos males de garganta y pecho (catarro, bronquitis, afonía, anginas, etc). ¿Con qué elementos se confeccionan las infusiones, vahos, cataplasmas y jarabes? ¿Qué aplicación se hacía de las ortigas?*

Conocen a la coriza con los nombres poco fijos de romadizo, romalizo o romanizo.

Tanto para el catarro de garganta como para el de nariz se tomaba una tisana de raíz de ortiga y para la ronquera se hacían gárgaras con la misma tisana. En Bajauri para la tisana se utilizaba la planta de ortiga entera, se hacía una cura de nueve días seguidos. En Obécuri usaban también la tisana de plantaina (plantago mayor).

Para la tos ferina se tomaba jarabe de caracoles. Se cogían unos caracoles vivos, después de echarles azúcar dentro, se les pinchaba con una aguja, durante la noche segregaban un líquido que se mezclaba con el azúcar y se tomaba a la mañana como medicamento.

Para curar los catarros se tomaban vahos de las flores de malva (malva silvestris), "sabuco" (sambucus nigra) y rosas del ramo de San Juan. Últimamente se han tomado también vahos de eucalipto (eucalyptus globulus).

En Bajauri además para remedio a los males de garganta se aplicaban a la garganta una bolsa de sal calentada y hacían gárgaras con zumo de limón y sal.

Otro remedio usado han sido las cataplasmas de mostaza molida que se ponía en un trapo con un poco de agua y se colocaban en el pecho. La cataplasma de mostaza se compraba en el mercado. A la planta de la mostaza (*brassica nigra*) en esta comarca la llaman "lujarda". También se aplicaban cataplasmas de centeno molido.

Las ortigas además de usarlas como remedio en los males de garganta, las utilizaban para el reuma ortigando las partes afectadas.

91. *¿Cómo se llama a la tos ferina?*

Tos ferina es el nombre que se usa. Era enfermedad de los niños y era mala de curar. Para conseguirlo en Bernedo dicen que había que pasar de un viento a otro. Para ello subían a los altos al cruce de los vientos. También se hacía un jarabe con nabos y azúcar.

En Bajauri dicen que se curaban con gasolina de los aviones en un azucarillo y tomarlo. Otro procedimiento era cambiar de residencia al niño enfermo.

92. *¿Cómo se llama la tisis pulmonar? ¿A qué causas se atribuye? ¿Qué remedios se emplean?*

El remedio es tomar aire sano, por eso se lleva al enfermo al sanatorio de Leza en la Rioja. Dicen que era contagiosa y que se "pegaba" de otro enfermo.

Al que tenía tos seca, mal color y delgadez decían que iba a dar en tísico.

93. *¿Cómo se llama la coriza? ¿Qué remedios se adoptan contra ella?*

– La coriza se denomina también romadizo o catarro de nariz que se manifiesta por una abundante secreción.

El nombre que le dan a la coriza es romanizo, romadizo y romalizo. Un remedio para su cura es tomar vino cocido con miel, manteca de cerdo y canela. Otro era tomar vahos de las flores del ramo del día de San Juan y últimamente con hojas de eucalipto. En la actualidad se acude a los preparados farmacéuticos.

94. *¿Qué remedios se emplean contra la hemorragia de la nariz?*

Para cortar la hemorragia de nariz se metían las muñecas de las manos en agua fría y se echa-

ba ésta en el codo y en la frente. Se ponía la cabeza con la cara hacia arriba.

En Bernedo para cortar la hemorragia formaban una bolita con perejil (*petroselinum hortense*) y taponan el orificio que sangra de la nariz.

95. *¿Contra la anemia?*

Sólo recuerdan que tomaban vino quinado.

96. *¿Contra las impurezas de la sangre? ¿Qué infusiones se toman y en que momentos? ¿Con qué se elaboran tales infusiones?*

Para purificar la sangre durante marzo y abril se comían berros (*nasturtium officinalis*) en ensalada. Para adelgazar y purificar la sangre, en San Román de Campezo, se tomaba infusión de "carrasquilla" (*arctostaphylos uva-ursi*). En Obécure para el mismo fin se tomaba tisana de raíz de ortiga.

97. *¿A qué se debe la impureza de la sangre? ¿Tienen influencia los disgustos?*

Es común el sentir que los disgustos tienen relación con la sangre. Por esto dicen que los disgustos envenenan la sangre, o que se hace mala sangre o que se le revuelve a uno la sangre.

98. *¿A qué causas se atribuyen los desarreglos del estómago? Señalar los nombres locales de los diversos males de estómago y sus causas.*

En las dolencias estomacales se conocía el frío que corta la digestión y el punto o estómago caído (estómago dilatado) y la acidez o ardores de estómago.

Se culpaba al frío y a las comidas fuertes de los desarreglos digestivos.

99. *¿Qué remedios se usan para curarlos? Brebajes, infusiones, licores, dietas. Alimentación especial.*

El remedio empleado contra el frío o corte de digestión era una tisana de manzanilla (*matricaria chamomilla*). En caso de estómago caído se acudía a los curanderos "que te colocaban el punto". Lo hacían cogiendo, desde detrás del enfermo, sus manos cruzándole los brazos y tirando de las manos apoyando la rodilla en la espalda del paciente, le daban unos tirones. Se descubría que

un enfermo tenía el estómago caído al levantar las manos con los brazos rectos sobre la cabeza. El que una mano sobrepasara a la otra era signo de estómago caído. Este tipo de curandero ha sido frecuente en la zona.

En caso de ardores o acidez se tomaba bicarbonato.

En Bernedo para curar el estómago tomaban bayas de "ginebro" (*juniperus communis*) con un poco de agua.

Para cuando no estaba bien el estómago o las tripas, se preparaba pacharán: anís con arañoses (*prunus spinosa*). En caso de malestar se tomaba una copita.

Al que padecía del estómago se le daba la comida más suave o ligera como sopas de ajo, huevos pasados por agua o en tortilla francesa, manzanas asadas y leche de vaca.

En Obécuri contra el frío del vientre se aplicaba una cebolla asada a la zona lumbar con aceite crudo.

100. *¿Contra la diarrea? ¿Cómo se llama ésta? Remedios.*

A la diarrea se le aplican los nombres de descomposición, diarrea, bajera, corriente, cagalera y cirría, aunque este nombre último se aplica sobre todo a los ganados.

Se cree que se produce por haber comido en exceso o alimentos en mal estado.

Para atajar la diarrea se tomaba zumo de limón con agua. Otro remedio era tomar cebolla frita pero sin dejarla dorar, o agua con vinagre y azúcar, o infusiones de la planta que llaman "pelo de gato" (Milenrama= *Achillera millefolium*). Los alimentos para cortar la diarrea eran manzana rallada, un vaso de vino en ayunas, arroz blanco cocido con una cáscara de limón y carne de membrillo. La tortilla de patatas también era considerada apta contra la diarrea. En este estado se evitaban las comidas fuertes de carne y salsas.

101. *¿Contra la constipación? ¿Cómo se llama ésta? Constipación es equivalente a estreñimiento. ¿Qué remedios se emplean contra el estreñimiento?*

Se le conoce con el nombre de estreñimiento o estar ocupado.

A los adultos se les recomienda como remedio tomar agua caliente en ayunas o aceite de ricino (*ricinus communis*) o de oliva (*olea europaeae*) crudo. También se usaban lavativas o irrigaciones. En Obécuri se desecaba la hiel del cerdo y se guardaba para el estreñimiento. Se cortaba un poquito, se echaba en un vaso de agua y se tomaba.

A los niños lactantes que no defecaban normalmente, se les introducía una cerilla después de untar la cabeza de la cerilla en aceite de oliva y se la dejaban introducida en el ano hasta que efectuaban la deposición.

102. *¿Qué medicinas se toman como vermífugas? ¿Qué brebajes, infusiones caseras u otros remedios se emplean o empleaban para expulsar las lombrices?*

En Obécuri contra las lombrices tomaban la cocción de las excrecias que se forman en el Carracahul, cernacul o tapaculo que con estos nombres se conoce al rosál silvestre (*rosa canina*). Dentro de la excrecia se forma un gusano que es al que se le atribuye la virtud curativa. Otra tisana que se tomaba con el mismo objetivo era la de la raíz de helecho. También se tomaban ajos crudos o cocidos. En Urturi a la leche se le añadían hojas de menta para librarse de las lombrices. A los niños les colocaban un collar de dientes de ajo en el cuello a fin de que las lombrices no subieran al cuello produciéndoles arcadas en la garganta. Dicen que los niños que tomaban sopas de ajo no tenían lombrices.

103. *¿Cómo se cree que se crían las lombrices?*

Se atribuyen las lombrices al hábito de tomar dulces y leche. A los niños dicen que había que mudarles la cama diariamente porque las lombrices dicen que criaban fuera del niño en la cama y después entraban en el niño. El dormir con otro que tiene lombrices era peligroso porque podía transmitirlos. A los débiles les atacaban más fácilmente las lombrices.

104. *¿Qué enfermedades se atribuyen a las lombrices?*

Las lombrices dicen que daban con la vida de las personas o animales si no se combatían. Al que las padece le producen ojeras, palidez, picor en el ano y delgadez. Especialmente los niños se quedaban ruines o enclenques.

105. *¿Qué nombres tiene el vómito? ¿Qué tipos de vómito se distinguen? ¿Cuáles son sus causas?*

Cuando el estómago queda ocupado por frío, corte de digestión o empacho hay que devolver para quedarse bien. Algunos provocaban el vómito metiéndose los dedos a la garganta.

Los nombres que se dan a esta acción es "gomitar" y devolver.

106. *¿A qué causas se atribuyen las enfermedades del hígado? ¿De la vesícula? ¿Del bazo? ¿Qué remedios se aplican?*

El hígado se daña por beber mucho alcohol o por comer muchos huevos.

107. *¿A qué se atribuye la ictericia? ¿Cómo se llama?*

La ictericia dicen que viene por un disgusto o un mal rato. Le daban el nombre de "tiricia". La descubrían porque empezaban a ponerse amarillos los ojos.

108. *¿A qué se atribuyen los dolores de costado?*

El dolor de costado dicen que venía de la pulmonía. También se atribuía a los esfuerzos que se iban acumulando.

109. *¿Qué medios se emplean para curarlos?*

Para curarlos se empleaban cataplasmas o "pegados" de mostaza. Las compraban en la farmacia. También se aplicaba calor al costado por medio de una zapatilla, ladrillo o bolsa de agua caliente.

110. *¿Contra los males de cabeza? ¿Qué distintos nombres reciben los dolores de cabeza?*

En general se conoce como dolor de cabeza y alguno le llama jaqueca. Se distinguía la sinusitis del dolor de cabeza. Aquella se localizaba encima de los ojos. En Bajauri contra la sinusitis aplicaban verbenas (*verbena officinalis*) fritas con una clara de huevo a la frente durante la noche.

En Obécure tomaban para el dolor de cabeza una tisana de raíz de ortiga porque pensaban que era consecuencia del catarro que había pasado a

la sangre. Otros procedimientos para combatirlo eran tomar vahos de flor de "sabuco" (*sambucus nigra*), atarse un pañuelo a la frente o rodear la cabeza con la "camisa de la culebra" (piel que mudan las culebras y dejan en el campo). Hoy se recurre a tomar una aspirina.

La devoción popular ha sido otro recurso contra este dolor. Las mujeres de Navarrete, en las rogativas que hace el pueblo todos los años a la ermita de Ntra. Sra. de Okon, daban unos toques a la campana de la espadaña de la ermita para no tener dolores de cabeza.

San "Vitor" es patrón del pueblo de Obécure. Tiene una ermita dedicada a él en el cerro que lleva su nombre. Se le tiene como abogado contra el dolor de cabeza. Se acudía a su ermita el día de la fiesta y se metía la cabeza en un armario pequeño situado junto al altar para no tener dolor de cabeza. Otra práctica para este fin era dar tres vueltas a la ermita rezando un padrenuestro en cada una y un credo al final.

111. *¿Contra los vértigos? ¿Qué se emplea contra el mareo? ¿Cómo se remedia el vértigo de altura?*

El único mareo que ocupa la atención de la gente es el que se predice por viajar en coche. Para evitarlo toman pastillas contra el mareo.

112. *¿Contra la nostalgia? ¿Qué otros nombres recibe?*

Contra la depresión se tomaba en Bajauri durante veintiún días seguidos una infusión de raíz de grama (*agropyrum repens*). Echaban dos cucharadas porque dicen que era muy fuerte y debilitaba.

113. *¿Con qué nombre se les llama a los alienados?*

Se les ha llamado locos. Hoy se usan otros nombres como disminuidos o deficientes mentales.

114. *¿A qué se atribuye la enajenación mental? Dichos o refranes sobre la locura o los locos.*

Se atribuye a la herencia. En Obécure lo atribuían a un castigo y se consideraba era la señal de que el padre había faltado o violado a una mujer.

115. *¿Cómo se llama el baile de San Vito? ¿A qué causas se atribuye? ¿Qué remedios se le aplican?*

Se le conoce como Baile San Vito y Tembleque. Se atribuía a un susto recibido. En Obécuri se acudía al patrón del pueblo San "Vitor".

116. *¿Qué remedios se emplean contra la embriaguez?*

Cuando uno cogía una borrachera, le daban a beber agua con sal o café con sal. Así vomitaba el vino que había tomado.

117. *¿Cómo se llaman los espasmos nerviosos de los niños? ¿A qué se atribuyen? ¿Qué se hace contra ellos?*

Los trastornos de la salud de los niños se han atribuido a la acción de las brujas y a malos quereres por lo que se acudía anualmente a los conjuros tanto de Barria (Álava) como sobre todo de Arbaizar (Navarra).

118. *¿Cómo se llama la epilepsia? ¿A qué se atribuye? ¿Qué remedios se emplean para curarla?*

Se atribuye a la herencia.

119. *¿Cómo se llaman las pecas? ¿A qué se atribuyen? ¿Qué se hace para quitarlas?*

Las manchas de la piel dicen que salen por tomar el sol, sobre todo a los rubios. Y las de las uñas por decir mentiras, cuantas más manchas más mentiras. Dicen que las pecas se quitan lavándolas con leche.

120. *¿A qué se atribuyen las verrugas? ¿Cómo se llaman? ¿Qué se hace para curarlas?*

Se conocen en esta comarca con el nombre de verrugas. Los remedios para curarlas son variados. Hoy se queman con sal de plata (nitrato de plata). Antes se cogían bayas de "ginebro" (*juniperus communis*), se metían en una bolsita y se tiraban a un lugar por el que no se debía pasar hasta que desaparecieran las verrugas. Otro remedio similar era contar en secreto garbanzos y esconderlos. Otros las curaban o quitaban con la leche que desprenden algunas plantas, con sangre de la

menstruación o con la espuma que se produce en los charcos al caer la tormenta. También se quitaban lavándolas en la fuente de Herrera.

En Bajauri dicen que se quitaban respondiendo "afuera verrugates" cuando el cura decía en misa "orate fratres".

121. *¿Cómo se llaman los callós de los pies? ¿Cómo se curan?*

Les llaman durezas de los pies. Metían los pies a remojo en agua caliente y las arrancaban. Otro procedimiento para curarlas consistía en aplicarles un caracol machacado con una venda.

122. *¿Cómo se llaman los sabañones? ¿Qué se hace para curarlos?*

Se les conoce con el nombre de sabañones.

Se curan untándolos con ajo crudo o metiéndolos en agua bien caliente con sal y rescoldo del fogón. Otro procedimiento que se aplicaba consistía en meter alternativamente los sabañones en agua caliente y después en fría. También se aplicaba al sabañón el agua que desprendía el troncho de una berza después de haberlo vaciado y llenado de sal.

123. *¿Qué remedios se usan para la curación de inflamaciones (del cuello, ojos, etc.)? ¿Qué remedios se aplican a los divíesos?*

Hoy se dan pomadas.

Antes a los granos se les aplicaba cebolla frita en caliente para que "maduraran" y sacaran el pus, o paños calientes. Otro remedio para los granos era "el ungüento curamal". Se obtenía de la cocción de la segunda corteza del "sabuco" (*sambucus nigra*), campanillas de las paredes (*umbilicus rupestris*), vino, aceite y cera virgen. Después de cocido se pasaba por un pasapurés y se guardaba para curar no solo los granos, sino también para sacar los pinchos y aplicarlo a las heridas infectadas. A los granos también se les aplicaba una hoja de malva (*malva silvestris*) con aceite o manteca.

Los orzuelos de los ojos los curaban pasándoles la llave de la puerta.

124. *¿Cómo se llama la escoración? ¿Qué remedios se usan para curarla? Escoración equivale a rozadura o desgarró de la piel. ¿Cómo*

*se procede en caso de heridas enconadas?
¿Qué nombre reciben éstas?*

Para evitar la escocedura (escaldarse) los hombres gordos se metían debajo de la boina un cardo o una hoja de cardo mientras trabajaban.

Para curar las heridas se daban yodo, agua oxigenada o agua con sal. También se les echaba el jugo de un cardo borriquero (*dipsacus fullonum*) exprimido porque dicen que desinfectaba y cicatrizaba. Otros aplicaban a las heridas una hoja de plantaina (*plantago major*).

A los ganados les lavaban las heridas con agua hervida con la hierba que llaman muérdago (*viscum album*) y echándole a la herida carbón vegetal molido u hollín de la chimenea.

125. *¿Qué enfermedades cutáneas se conocen?
¿Cómo se llaman? ¿Cómo se curan?*

Las grietas de la piel las curaban con agua bien salada y templada. La "caspa" era una afección de la piel que se formaba a modo de escamas que se curaban con agua y barro que traían de la fuente sulfurosa del pueblo de Aberásturi próximo a Vitoria.

La sarna se curaba untándose con la levadura amasada con aceite y azufre. También tomando el rocío de la noche de San Juan desnudo.

El eccema se trataba con hojas de nogal y con la levadura del pan amasada con aceite.

Hoy se acude al médico y se aplica su receta.

126. *¿A qué se atribuye la calvicie? ¿Cómo se impide?*

Algunos dicen que la calvicie es por haber pensado mucho o haber cavilado para sacar la familia adelante. Otros lo atribuyen a estudiar y otros a la herencia de los padres.

Para fortificar el pelo había que cortarlo en la mengua lunar. Las mujeres se cortaban las puntas del pelo los viernes porque todos los viernes se consideraban mengua.

127. *¿Qué medios se conocen para lograr que renazca el cabello?*

No se conoce otro remedio que cortándolo raso.

128. *¿Qué remedios se conocen para lograr que el cabello se ensortije, se rice, etc.?*

Las mujeres lo hacían con una tenacilla en caliente o peinándose con agua caliente. Lo conseguían también colocándose unas pinzas o trenzando el pelo y después soltándolo. Estos procedimientos no daban resultados muy duraderos. Hoy acuden a las peluquerías que tienen procedimientos más eficaces.

129. *¿Cómo se llama el panadizo? ¿Cómo se cura?*

Para curar el panadizo se han usado varios procedimientos, uno con la hoja de "curamal" (*sedum maximum*) que extraía el pus. Otro aplicando aceite frito, lo más caliente posible, con un algodón. También metiendo y sacando rápidamente la zona afectada de agua hervida tan caliente como se aguante. Otro remedio era aplicar el emplastro de levadura de pan.

130. *¿Cómo se evita la excesiva transpiración de los pies? ¿O no se debe intentar evitarla, y por qué?*

Se lavaban los pies para que no oliesen. Se lavaban con salmuera (agua, vinagre y sal), como cuando uno estaba cansado.

No se consideraba bueno el evitar la transpiración de los pies pues acarrearía reumatismo.

131. *¿Qué remedios se emplean para evitar la giba? ¿Qué opinión se tiene de los gibosos?*

De este tema no saben nada.

131 bis. *¿Qué se hace para curar las ampollas originadas por las quemaduras? ¿Cómo se preparan los remedios?*

En Bajauri hasta hoy se ha estado haciendo un ungüento para las quemaduras. Le llamaban "cerato". Lo preparaban con tocino de cerdo, aceite de oliva, cera virgen de las abejas, segunda corteza de "Sabuco" (*sambucus nigra*) y campanillas de pared (*umbilicus rupestris*). Dicen que la quemadura crecía. Las ampollas se pinchaban con un alfiler previamente quemado con alcohol para vaciar el líquido.

132. *¿Qué clases de enfermedades de la infancia se conocen (sarampión, escarlatina, etc.)? ¿Cómo se llaman? ¿Con qué se curan?*

Los niños han sufrido escoceduras consecuencia de las orinas. Las escoceduras se curaban con

hollín y serrín de las polillas de la madera. Este tratamiento se dejó por los polvos de las farmacias. Los catarros los curaban aplicándoles cataplasmas de mostaza molida o de manteca con malvas cocidas.

El sarampión lo curaban con calor y evitando el enfriamiento. Se le daba al enfermo una aspirina y se cubría con un trapo rojo la bombilla porque decían que con el tono de la luz roja se echaba afuera el sarampión. Esto se realizaba cuando salían en la piel granitos y manchas rojas.

La viruela tenía como único tratamiento guardar cama y colocarle unos calcetines en las manos al enfermo para evitar que se arrascara la cara impidiendo que le quedaran marcas en la cara pasada la enfermedad.

Cuando un niño tenía tos ferina lo curaban poniéndolo en los altos del pueblo a fin de que el viento lo curase. En Bajauri tanto esta dolencia como la del mal de boca las curaban sacando ocho días seguidos al niño a los pastores que volvían del monte. Se los presentaban para que les echaran el aliento antes de entrar en el pueblo porque en él perdían la virtualidad. Su fuerza curativa se fundaba en que habían estado todo el día en el monte en contacto con las plantas.

133. *¿A qué se atribuye la fiebre urticaria?*

La urticaria se atribuye a una comida fuerte o en mal estado o que le ha pillado a uno con mal cuerpo.

134. *¿Cómo se llama el reumatismo? ¿Qué se hace para curarlo?*

Para curar el reuma se ha ido a tomar los baños de Arnedillo. Otro remedio era meter las piernas al horno después de haber cocido el pan, cuando perdía temperatura. En Bajauri se tomaban ajos tanto cocidos como crudos, o el agua que había tenido ajos crudos picados, una vez colada. Otro procedimiento para atajar el reuma consistía en desnudarse y cubrirse todo el cuerpo con una manta menos la cabeza y colocando unos trozos de vela encendidos dentro, se sudaba y se aliviaba el reuma. Otro procedimiento era el que se aplicaba a los sabañones que consistía en cambiar bruscamente la zona afectada de agua fría a agua caliente.

Otro tratamiento basado en una creencia era el de llevar una patata en el bolsillo. Tiene que ser redonda para que surta efecto. Lo mismo se con-

seguía colocándose en la faja las hojas de los lirios que se esparcían por las calles para el paso de la procesión del día del Corpus Cristi.

Un tratamiento casero para quitar los dolores reumáticos consistía en darse friegas en la parte dolorida con grasa de "micharro" (lirón). Hoy casi todos buscan la solución en el médico.

135. *¿A qué se atribuye el lumbago? ¿Cómo se llama? ¿Con qué se cura? ¿Qué remedios se usan contra la ciática?*

Se conoce con el nombre de lumbago y dolor de riñones.

Como remedio, en Bajauri trenzaban con las hojas de lirio que se desparramaban para la procesión del Corpus Cristi un cintillo y lo llevaban durante todo ese día para no tener dolores de riñones en todo el año. Estos dolores eran los producidos por el abuso de trabajos de cintura. También se recurría a "pegaos", cataplasmas que compraban al tendero. La faja que todos los hombres llevaban hacía el papel de protector en el trabajo. Hoy se usan linimentos y otros productos de farmacia.

136. *¿Qué nombre tiene el derrame sinovial? ¿Cómo se cura?*

Se conoce como derrame a la rodilla. En Obécuri se trataba con un emplastro de arcilla aplicado con una venda.

137. *¿Cómo se llama el raquitismo? ¿A qué causas se atribuye? ¿Cómo se cura?*

Al raquítico se le aplica el nombre de "ruin". Como en la camada de los "cochos" (cerdos) siempre había uno ruin porque cogía la última teta y tenía poco alimento, en los niños el que no come se quedaba ruin, desnutrido. Lo mismo le pasaba al niño cuando la leche de su madre no tenía alimento.

La cura consistía en darle alimento distinto del pecho de su madre o en abrirle apetito con cosas dulces.

138. *¿Qué remedios se emplean contra la gangrena? ¿Cómo se llama ésta? ¿Qué se cree del tétanos? ¿Cómo se remedia? ¿Qué remedios se aplican contra las almorranas? ¿Qué enfermedades de la orina se conocen? ¿Cómo se remedian? ¿Qué enfermedades sexuales se conocen? ¿Cómo se curan? Enfermedades o trastornos propios de la mujer: menstruación,*

endurecimiento de pechos, menopausia, manchas en la piel. Remedios y creencias. ¿Cómo se cura la hidropesía? ¿A qué causa se atribuye el hipo? ¿Cómo se logra que desaparezca? ¿Qué denominaciones populares recibe el cáncer? ¿Qué creencias existen sobre esta enfermedad? ¿A qué causas se atribuyen las enfermedades del corazón? ¿Qué nombres reciben?

En Obécure dicen que la gangrena se curaba tomando vinagre con una hoja de lechuga. En Bernedo no encontraban otra solución que amputar el miembro malo. Popularmente se le conoce como "cangrena".

Del tétanos dicen que la sangre se empieza a poner mala hasta que te mueres. El remedio hoy es acudir al médico para que te ponga la inyección contra el tétanos cuando uno se hace una herida con un objeto sucio de basura. Antes se aplicaba aceite rosiente en la herida.

En Bajauri contra las almorranas metían un cardo en la boina. En Bernedo recogían las mantecas de las gallinas cuando las mataban y después de tenerlas al sereno durante la noche las aplicaban, bien frías a las almorranas.

Hoy como ocurre con las demás dolencias se acude al médico.

El mal más conocido de la orina es el frío a la orina. Para remedio aplicaban bolsas de agua caliente u otro sistema de calor. También se tomaban tisanas de "cola de raposo" (equisetum arvense).

Dicen que los que andan con prostitutas cogían enfermedades pero no conocen remedios para curarlas.

A las lactantes, para los pechos duros se les aplicaba calor sobre ellos con paños calientes, lo que ayudaba a que no les diera "pelo". Era ésta una enfermedad en que se les llenaba el pecho de pus y perdían la leche. Si se atajaba a tiempo se podía remediar. Esto sucedía con el frío.

Para curar las grietas en los pezones, la propia lactante se aplicaba su propia saliva, con agua y sal o agua oxigenada. Últimamente se usan otros productos de farmacia.

En Bergüenda, hoy ayuntamiento de Lantarón, al suroeste de Álava, para curar las grietas de los pezones de las lactantes se aplicaba la gelatina obtenida de los corazones y pepitas de los membrillos que se guardaban desecados para el momento necesario.

No he podido recoger ningún dato sobre la hidropesía. No recuerdan nada.

Dicen que el hipo en los niños es para vivir y en los viejos para morir. Para que desaparezca el hipo hay que tomar agua a sorbos pequeños o dándole un susto al que tiene el hipo o dándole la vuelta al puño de la manga del que tiene hipo o girándole la boina en la cabeza lo de atrás adelante. También se contrarrestaba el hipo respirando rítmicamente y con pausas o dejando de respirar un rato.

Sobre el cáncer sólo he podido recoger que lo llaman cáncer y todos temen esta enfermedad.

Los sustos son causa de los males del corazón.

139. *¿Qué enfermedades de ojos se conocen? ¿Qué nombres tienen? ¿Cómo se curan? ¿Qué empleo se hace de la saliva?*

Antes los niños producían muchas legañas de forma que al despertarse no podían abrir los ojos. Se les curaba con agua hervida con manzanilla (matricaria chamomilla).

Para la irritación de los ojos hoy se recurre a gotas de farmacia pero antes lo hacían con paños calientes.

El frío de ojos o catarro de ojos se curaba con agua de manzanillas hervidas o también aplicando a los ojos pan con vino calentado a la lumbre.

Se debía evitar andar con la mano en los ojos y se les decía a los niños que sólo se podía andar en los ojos con el codo.

La saliva se aplicaba a los lóbulos de las orejas cuando se ponían malos como consecuencia de los pendientes.

140. *¿Cómo se llama el orzuelo? ¿A qué se atribuye? ¿Cómo se cura?*

En Obécure se curaba el orzuelo aplicándole una sopa de pan y vino. Otro recurso era tener en la ventana al sereno durante la noche la llave de la cerraja de la puerta de casa y a la mañana siguiente pasarla por el ojo con el orzuelo.

141. *¿Qué procedimiento se emplea para extraer del ojo un cuerpo extraño?*

Con la punta de un pañuelo limpio otra persona sacaba el objeto introducido en el ojo.

142. *¿Cómo se cree que se produce el estrabismo? ¿Cómo se llama? ¿Cómo se cura?*

Se les dice bizco u ojo biriquí.

Se cree que es de nacimiento y sin remedio.

En Bernedo dicen que a los niños había que echarlos en la cama de distintas posturas no siempre de la misma porque si no se quedan bizcos.

143. *¿Cómo se explica la ceguera?*

No se da explicación alguna. Dicen que puede ser por abandono en caso de padecer cataratas.

144. *¿Qué enfermedades de oídos se conocen? ¿Cómo se llaman? ¿Cómo se combaten?*

Dicen que los niños solían tener dolor de oídos como consecuencia del frío. Los remedios eran llevar al paciente a una mujer lactante para que le echara un chorrito de leche en el oído dolorido o unas gotas de aceite frito con unas manzanillas y tapando el oído con una guata. También se aplicaban paños calientes al oído.

145. *¿Qué clase de enfermedades de glándulas se conocen? ¿Cómo se llaman? ¿Cómo se curan?*

De este punto no recuerdan nada.

146. *¿A qué se atribuyen las paperas? ¿Cómo se curan?*

Las paperas salían por contagio.

Se curaban untándolas de aceite frito con manzanilla, se cubría la zona con un pañuelo o bufanda para evitar el frío y no se salía de casa.

147. *¿Qué remedios se emplean para curar las fracturas?*

No se contesta.

148. *¿Qué remedios se emplean contra los males de dientes?*

El dolor que producen las caries lo combatían en Obécuri introduciendo granos de pimienta en

los huecos de los dientes o aplicándoles un ajo majado o tabaco. En Bernedo se ponía sal o coñac porque dicen que adormecía el dolor. En Bajauri lo combatían tomando vahos de "sabuco". Algunos en invierno se metían nieve a la boca. Otros se ponían en el hueco de la caries perejil y ajos todo majado.

Las infecciones se atajaban poniendo paños calientes.

Otro remedio ha sido implorar la ayuda de San Tirso cuya ermita se halla en la cumbre de la sierra Toloño en un abrigo roquero sobre Villafría. Se le ha invocado a este santo como protector contra el dolor de muelas. Cuentan que a uno que le quitó al santo la cachava le entró un fuerte dolor de muelas y tuvo que devolvérsela para quedar sano. El agua bendita con la que el día de rogativas se bendecían los campos desde su ermita era eficaz para inmunizarse durante el año del dolor de muelas y se las mojaban con ella. A la imagen del santo también se le pasaba un pañuelo por la cara en esa misma fecha y se guardaba para aplicarlo a las muelas en caso de dolor.

149. *¿Quién extrae los dientes? ¿Cómo?*

Hoy se acude al dentista en caso de tener que realizar una extracción. Antes la realizaba el médico del pueblo. Muchos presentan una dentadura muy deteriorada dando muestra de haber tenido que sufrir muchos dolores por ella.

150. *¿Cómo se facilita la dentición de los niños?*

La dentición de los niños se facilitaba dándoles a morder una corteza de pan o una goma. Últimamente con vitaminas y calcio que recetan los médicos.

151. *¿Qué medios se conocen para impedir que los niños mojen sus paños?*

Conseguían este objetivo diciendo a los que se meaban en la cama que eran unos cochinos. También se les sentaba en un orinal y les tenían sentados hasta que aprendían a mear en él.

152. *¿A qué se atribuyen la mudez, la tartamudez y la sordomudez?*

Dicen que la tartamudez es porque se le ha reñido y asustado a uno desde niño y ha quedado cohibido. Otros dicen que es por causa de la herencia o es la muestra de ser nervioso.

153. *¿Qué remedios se emplean para detener las hemorragias de las heridas?*

Haciendo un torniquete ("poniendo un torniquete" en el habla coloquial) o apretando una moneda sobre la herida. También se pone tabaco y se aprieta con un pañuelo limpio o se coloca la herida debajo del chorro de la fuente. Cuando la hemorragia era de nariz mojando con agua fría la frente. También se aplicaba a la herida un papel de fumar o de cajetilla de tabaco.

Hoy en caso de persistencia de la hemorragia se acude al médico.

154. *¿Cómo se extraen las espinas y otros cuerpos extraños introducidos en la carne?*

Las espinas se extraen con un alfiler quemado untado en alcohol para evitar la infección.

155. *¿Qué remedios se aplican a las mordeduras de los perros? ¿Qué se cree acerca de la rabia?*

Primero desinfectaban la mordedura con agua hervida y jabón y después se aplicaba una pomada. También la desinfectaban con agua oxigenada y yodo.

Para saber si el perro que había mordido era rabioso había que ponerlo delante del agua porque dicen que el perro rabioso al verse reflejado en el agua echaba a correr hasta desaparecer. Otros dicen que cuando se estaba en duda se mataba al perro para analizarlo y someterse a tratamiento médico. Dicen también que al rabioso si pasaba por el agua se le presentaba el perro.

Para la rabia dicen en Urturi que había que ir a los conjuros de Barria (Álava), tenían que morder una astilla y veían en una placa que tienen en Barria los males y después podían marchar tranquilos. También fue común acudir a San Jorge de Azuelo (Navarra).

156. *¿De las serpientes?*

En Obécure tenían la creencia de que si te pica una culebra se cogía una gallina y aplicando su ano a la picadura moría la gallina y al picado por la culebra no le pasaba nada.

Algunos dicen que había que chupar la sangre con la boca en la picadura. Otros hacían un torniquete para que se sangrara por la picadura para echar el veneno o se daban amoníaco en la mordedura.

Otros se hacían un corte para echar el veneno al sangrar y tras machacar un cardo borriquero se ponían su jugo en la herida.

Para evitar la picadura de culebra en Aguillo (Treviño) dicen que hay que acostarse a la sombra del fresno porque debajo de él no hay animal venenoso.

En Obécure y Navarrete dicen que cuando se va al monte hay que llevar ajos en el bolsillo para evitar la picadura de las culebras.

157. *¿A las picaduras de los insectos (abejas, avispas, etc.)?*

Cuando a uno le picaba una abeja o avispa se aplicaba calor a la picadura y se daban friegas de alcohol o también de agua fresca o de vinagre. En ocasiones simplemente se dejaba que pasara el picor.

158. *¿Cómo se curan las fracturas de huesos?*

Si se rompía un hueso se acudía al curandero de Quintana que después de colocar el hueso lo entablillaba con una mezcla de estopa, clara de huevo y cal y lo cubría seguidamente con una venda.

En Urturi recuerdan que a los animales cuando se desancaban en el trabajo o se les salía algún hueso venía uno de Cicujano o Arlucea que colocaba los huesos en su lugar y después los "pizaba" que era sujetarlos con pez, sacos y tablillas.

159. *¿Qué remedios se emplean contra las luxaciones y distorsiones?*

En estas ocasiones se aplicaba a las partes doloridas un trapo con salmuera: agua hervida con sal y vinagre. Es el mismo remedio que se da a los golpes. Se ponía además un vendaje.

160. *¿Contra la congelación?*

El remedio que se aplicaba en estos casos era lavar con agua fría la zona congelada. Otro remedio era meterla dentro del montón de estiércol, menos la cabeza, y mantenerla así durante todo un día.

161. *¿Cómo se intenta devolver la vida a los ahogados?*

Dicen que moviéndoles los brazos y las piernas. Otros que presionándoles en el vientre para

que expulsaran el agua y otros que soplándole en la boca y moviéndoles los brazos.

162. *¿A qué medios se recurre para conocer si uno está muerto o no?*

Se le pone el oído en el pecho, se le pincha con una aguja en los pies y se le mira el pulso. Otros comprueban si respira o si está frío.

163. *¿Qué se cree de las muertes repentinas?*

No se piensa sino que le ha dado un mal.

164. *¿A qué antídoto se recurre en casos de envenenamiento?*

En caso de envenenamiento se tomaba leche sobre todo cruda. Si era por digestión provocando el vómito.

165. *¿Cómo se protege contra el rayo?*

En Obécuri todavía alguno conserva el recuerdo de haber colocado el hacha con el corte para arriba cuando en el monte se formaba la tormenta. Hoy esto ha sido sustituido por la idea de que el metal atrae al rayo, por lo que hay que alejar toda herramienta de metal en caso de tormenta.

Contra el rayo se protege uno cobijándose debajo de un espino de albar (*crataegus oxyacantha*) porque en él no cae el rayo. Este árbol es protector del rayo. En Urturi lo explican porque la Virgen se refugió en un espino de albar en una tormenta. Los de Obécuri por su parte dicen que la Virgen en su huida a Egipto tendía los pañales en el espino de albar.

Los de Obécuri dicen que en el pórtico de la iglesia hay algo que no saben qué es pero que protege al pueblo del rayo y lo mismo sucede con la ermita del Cristo sita fuera del pueblo.

Otro elemento protector del rayo era el ramo que el Domingo de Ramos se colocaba en la puerta o en la ventana de la casa con el fin de protegerla. Un fin semejante han debido de tener los símbolos del disco solar labrados en las piedras del dintel de puertas y ventanas de varias casas.

165 bis. *¿Qué remedios se aplican a los heridos por el rayo?*

No saben nada sobre este punto.

166. *¿Qué remedios se emplean contra las insolaciones?*

Se daba agua fresca en la cabeza en caso de insolación.

167. *¿Qué medios hay para conocer si una persona gravemente enferma se curará?*

En este tema no he encontrado nada.

168. *¿Se considera la corpulencia como un signo de salud?*

Se piensa que efectivamente la corpulencia es un signo de salud pero con ciertas reservas porque hay personas fuertes que están enfermas y otras delgadas que "tienen buena correa".

169. *¿Qué remedios se emplean para adelgazar?*

Este problema es muy moderno. Antes sobraba apetito y ganas de comer pero la comida no era abundante y si numerosos los comensales en todas las familias. Por otra parte el trabajo era duro y se quemaba toda la comida. No había gordos.

170. *¿Qué dichos y refranes hay acerca de estas materias?*

En Obécuri dicen:

*No hay mejor espejo
que la carne encima del hueso".*

170 bis. *Indicar las transacciones operadas en la sanidad doméstica en las últimas décadas.*

En las casas hoy en día es común disponer de un botiquín con medicamentos para primeros auxilios y es rara la planta que se recoge en el campo como medicamento. Antes por el contrario eran las plantas los únicos recursos con que se contaba en el hogar para combatir los males. Aunque tuvieran médico se recurría a él en último extremo. Los hombres eran más reacios que las mujeres a acudir a su consulta y aguantaban tanto como podían. Se tenía el presentimiento de que acercarse al médico era dar un paso decisivo hacia la muerte. Hoy esta sensibilidad ha cambiado y se tiene fe en las posibilidades de la ciencia médica. Para cualquier cosilla se acude al médico. Este cambio se ha operado en los treinta o cuarenta años últimos.

Esto explica que las prácticas médicas populares sean hoy en día difíciles de encontrar ni siquiera en el recuerdo, porque no se practican desde mediados del siglo XX.

Informantes

Albaina, Fabiano. 1925
Busteros, Goya. 189?
Fernández, Julián. 1899
Foronda, Victoria. 191?
Loza, Cele. 1921
Ozaeta, Félix. 1935
Presa, Alejandro. 1927
Sáenz de Urturi, Angelita. 1923



LABURPENA

Euskal Herriko Atlas Etnografikorako egindako kanpo lana. Egileak Bernedoko herri medikuntzako zenbait ohitura deskribatu ditu. Bernedo Gasteizen hego-mendebaldean dago, Arabako mendialdean, eta lan honetan informatzaileek gaixotasunak eragiten dituzten arrazoiei, sintomei eta sendatzeko herri-erremedioei buruz, erremedio enpiriko zein sinismentan oinarritutakoei buruz dituzten ezagupenak bildu dira. Erremedioen artean sendabelarrak dira nabarmentzekoak.

RESUMEN

Trabajo de campo elaborado para el Atlas Etnográfico de Vasconia. El autor describe las prácticas de medicina popular en Bernedo, población que se encuentra al SE de Vitoria en la Montaña Alavesa. Recoge los conocimientos que los informantes tienen sobre las causas que provocan las enfermedades, sus síntomas y los remedios populares para curarlas, tanto de naturaleza empírica como creencial. Entre los remedios destaca el uso de plantas medicinales.

RÉSUMÉ

Travail de terrain élaboré pour l'Atlas Ethnographique de Vasconia. L'auteur décrit les pratiques de médecine populaire à Bernedo, localité au SE de Vitoria, dans la Montagne d'Alava. Il rassemble les connaissances qu'ont les informateurs en matière de causes de maladie, de symptômes et de traitements populaires, qu'ils soient de nature empirique ou faisant appel à des croyances. Parmi les remèdes, l'accent est mis sur l'utilisation de plantes médicinales.

ABSTRACT

Field survey carried out for the Ethnographic Atlas of Vasconia. The author describes popular medicine in Bernedo, a small village southeast of Vitoria in the mountains of Alava. It includes local informants' knowledge of the causes of disease and illnesses, symptoms and popular remedies both practical and belief-related. The use of medicinal plants is a major feature of such remedies.